

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, Ae 6/6**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf, Aufrüsten*** Leerlauf Schaltwerk, Motor hochdrehen Laufgeräusch, Schaltwerk Laufgeräusch Schaltwerk, Bremsen quietschen** Motor Auslauf, Abrüsten***
F2	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife*
F3	Abfahrt-Signal	Kondukteurpfeife*
F4	Luftpresser	Luftpressergeräusch ein/aus
F5	Tür	(am Führerstand) schließ*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV3 und CV4 gespeichert
F7	Kuppler	Geräusche beim Ankuppeln*
F8	Kuppler	Geräusche beim Ankuppeln*
F9	Rangiergang	Rangiergang (Lok fährt mit "halber" Geschwindigkeit) ein/aus
F10	Fahrgeräusch	Knarren der Räder ein/aus
F11	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 2 aus/ein
F12	Licht	Spitzenbeleuchtung Führerstandseite 1 aus/ein
F13	Bremse	Lokbremse*
F14	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F15	Durchsage	Bahnhofsdurchsage nach Freiburg (deutsch)*
F16	Durchsage	Bahnhofsdurchsage nach Basel (deutsch)*
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

Zufallsgenerator im Stand: Luftpresser

Zufallsgenerator während der Fahrt: -

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

*** Aufrüsten/Abrüsten (Pantograph, Hauptschalter, Magnetschienenbremse, Ölpumpe)

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en de functies van uw voertuig, Ae 6/6**

(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor, herbewapenen*** Motor stationair Schakelaar, toeren van de motor Loopgeluiden, schakelaar Loopgeluiden Schakelaar, remmen piepen** Motor stoppen, ontwapenen***
F2	Locfluit	Signaalhoorn*
F3	Wegrij signaal	Fluitje*
F4	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan/uit
F5	Deur	(Bestuurderscabine) deur sluiten*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertiestoestand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV3 en CV4 opgeslagen
F7	Koppelen	Aankoppelen*
F8	Koppelen	Afkoppelen*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Passeergeluid	Kraken van de wielen aan/uit
F11	Licht	Frontverlichting cabine zijde 2 uit/aan
F12	Licht	Frontverlichting cabine zijde 1 uit/aan
F13	Remmen	Rem van de locomotief*
F14	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F15	Aankondiging	Station aankondiging naar Freiburg (Duits)*
F16	Aankondiging	Station aankondiging naar Basel (Duits)*
function (F0)	Licht aan / uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan / uit Aan

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor

Toevalgenerator tijdens het rijden: -

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringe snelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

*** Herbewapenen/ontwapenen (pantograaf, hoofdschakelaar, magnetische rem, oliepompe)

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, Ae 6/6**

(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whilst running:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start, upgrade*** Motor idling Switchgear, engine revving Running noise, switchgear Running noise Switchgear, brake squeal** Engine stop, teardown***
F2	Loco whistle (open line)	Horn*
F3	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F4	Compressor	Air compressor noise on/off
F5	Door	(Railcar cab) door close*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV3 and CV4
F7	Coupling	Uncoupling noises*
F8	Coupling	Coupling noises*
F9	Shunting gear	Shunting gear (half speed) on/off
F10	Movement noise	Creaking wheels on/off
F11	Lights	Headlights cabin side 2 off/on
F12	Lights	Headlights cabin side 1 off/on
F13	Brake	Brake of the locomotive*
F14	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F15	Loudspeaker message	Station announcement to Freiburg (german)*
F16	Loudspeaker message	Station announcement to Basel (german)*
function (F0)	Lights on / off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on / off On

Incidental sounds at a standstill: Air compressor

Incidental sounds whilst running: -

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

*** Upgrade, teardown (pantograph, main switch, magnetic brake, oil pump)

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds y las funciones individuales de su vehículo, Ae 6/6**

(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendida:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>Al acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, Arranque el motor, Rearmar*** Motor al ralentí Circuito secuencial, Revoluciones del motor Ruido de conducir, Circuito secuencial Ruido de conducir Circuito secuencial, Chillido de los frenos** Motor desaccionar, Desarmar***
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno*
F3	Señal de salida	El pito*
F4	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire on/off
F5	Puerta	(Cabina autovia) puerta cerrar*

F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV3 y CV4
F7	Acoplar	Rumor de desacoplar*
F8	Acoplar	Rumor de acoplar*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Ruido de movimiento	Ruedas crujientes on/off
F11	Luz	Iluminación de punta cabina lado 2 off/on
F12	Luz	Iluminación de punta cabina lado 1 off/on
F13	Freno	Freno de la locomotora*
F14	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F15	Anuncio	Anuncio de la estación a Freiburg (en alemán)*
F16	Anuncio	Anuncio de la estación a Basel (en alemán)*
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz análogo	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende / se apagada Encendida

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire

Generador de casualidad durante el rodamiento: -

* Si la función se comienza

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

*** Rearmar, desarmar (pantógrafo, interruptor principal, freno magnético, bomba de aceite)

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et des fonctions individuels de votre véhicule, Ae 6/6**

(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respective digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche:</i> <i>Stationnement:</i> <i>Au démarrage:</i> <i>En accélération:</i> <i>Pendant la marche:</i> <i>A l'arrêt:</i> <i>Sound arrêt:</i>	Start, démarrer le moteur, armer*** Moteur marche au ralenti Circuit séquentiel, le moteur s'emballa Bruit courant, circuit séquentiel Bruit courant Circuit séquentiel, grincement des freins** Le moteur s'éteindre, déarmer***
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur*
F3	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F4	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche/arrêt
F5	Porte	(Cabine de conduite) porte fermer*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV3 et CV4
F7	Accouplement	Bruit de découplément*
F8	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Bruit du mouvement	Grincement des roues marche/arrêt
F11	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 2 s'éteignent/s'allument
F12	Éclairage	Feux aux extrémités cabine côté 1 s'éteignent/s'allument
F13	Frein	Frein de la locomotive*
F14	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F15	Annonce	Annonce à la station à Freiburg (en allemand)*
F16	Annonce	Annonce à la station à Basel (en allemand)*
function (F0)	Éclairage allumé / éteint Éclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent Allumé

Generateur aléatoire à l'arrêt: Compresseur d'air

Generateur aléatoire en marche: -

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

*** Armer, déarmer (pantographe, interrupteur principal, frein magnétique, pompe à huile)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

Tabella dei suoni e dei funzioni personalizzati del vostro veicolo, Ae 6/6

(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'acceleramento:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore, armare*** Motore minimo Commutatore, giri motore Rumore della marcia, commutatore Rumore della marcia Commutatore, i freni stridono** Motore spegnersi, disarmare***
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno*
F3	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F4	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on/off
F5	Porta	(Cabina del macchinista) porta chiudere*
F6	Ritardo di marcia on / off (on = 0 / off = 1)	F6 = 1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6 = 0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV3 e CV4
F7	Accoppiamento	Suoni di sgancio*
F8	Accoppiamento	Suoni d'aggancio*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Rumore movimento	Ruote scricchianti on/off
F11	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 2 si spengono/ si accendono
F12	Illuminazione	l'illuminazione sulla testata cabina lato 1 si spengono/ si accendono
F13	Freno	Freno della locomotiva*
F14	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F15	Annuncio	Annuncio alla stazione per Freiburg (tedesco)*
F16	Annuncio	Annuncio alla stazione per Basel (tedesco)*
function (F0)	Illuminazione on / off Illuminazione analogo	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono / si spengono Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Compressore d'aria

Generatore casuale durante la marcia: -

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

*** Armare/disarmare (pantografo, interruttore principale, freno magnetico, pompa olio)

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere a destra!

FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

Ae 6/6

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	1	
3	18	
4	16	
5	255	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	0	
266	80	
287	135	